

ژوزه ساراماگو

همه‌ی نام‌ها

برگردان:
رضا فاطمی



ساراما گو، ژوزه، ۱۹۲۲-۲۰۱۰ م. Saramago, Jose
 همه‌ی نام‌ها / ژوزه ساراما گو؛ برگردان: رضا فاطمی
 تهران: نشر به‌سخن، ۱۳۹۳
 ۲۸۸ ص.
 شابک: 978 600 94844 6 1

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
 یادداشت: All the names: عنوان اصلی
 موضوع: داستان‌های پرتغالی - قرن ۲۰ م.
 شناسه افزوده: فاطمی، رضا، ۱۳۵۳ - مترجم
 رده‌بندی کنگره: PQ۹۲۷۶ / ۴۵۸ ۱۳۹۳
 رده‌بندی دیویی: ۸۶۹ / ۳۴۲
 شماره کتابشناسی ملی: ۳۷۲۷۷۳۳



انتشارات مجید



نشر به‌سخن

تهران، انقلاب، خ ۱۲ فروردین، خیابانی نژاد، شماره ۲۴۰
 تلفن: ۶۶۴۹۵۷۱۳ - ۶۶۴۹۱۵۸۸

ژوزه ساراما گو

همه‌ی نام‌ها

برگردان: رضا فاطمی

چاپ اول، تهران، ۱۳۹۴ ه. ش.

۱۰۰۰ نسخه

لیتوگرافی: غزال

چاپ: چاپخانه جام طلایی

طرح جلد: احمد قلبرزاده

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۴۸۴۴-۶-۱

ناشر همکار: انتشارات مجید

www.majidpub.com

۲۲۵۰۰ تومان

پیش‌گفتار

ساراماگو یک سال قبل از دریافت جایزه نوبل، یعنی در سال ۱۹۹۷ م. زمان «همه‌ی نام‌ها» را نوشت. او در این زمان به توضیح فلسفی مرز میان مرگ و زندگی می‌پردازد؛ مرزی که بسیار نزدیک است و می‌توان آن را در بایگانی یک اداره‌ی ثبت محقر و سنتی دید. در قسمت جلوی روزمره و روشن آن، مدارک و مشخصات زنده‌گان و در قسمت عقب و تاریک آن، مدارک و سوابق مرده‌گان نگهداری می‌شود. به نظر می‌رسد اداره‌ی ثبت، نمادی اسطوره‌وار از دنیای انسان‌هاست که در آن نوعی انضباط و ناشناختگی نزدیک به دنیای کافکا حاکم است. هر روز افراد جدیدی در آن ثبت می‌شوند و پرونده افرادی در بخش زنده‌گان به بخش مرده‌گان منتقل می‌شود.

در این رمان، ساراماگو از تاریکی و ناشناخته‌بودن دنیای مرده‌گان به شکلی نمادین حرف می‌زند. کارمند ساده‌ی اداره‌ی ثبت که قهرمان این داستان و هم‌نام با نویسنده‌ی کتاب است، باید برای دستیابی به اطلاعاتی در مورد مرده‌گان با یک ریسمان خود را به نمادی از دنیای زنده‌گان (میز جناب رئیس) ببندد و بعد در تاریکی بایگانی مرده‌گان گام بگذارد تا در آن

قسمت، گم نشود.

موضوع بعدی، مسأله‌ی حادثه و اتفاق است. ساراماگو در این رمان، نقش اتفاق و تصادف را در زندگی انسان‌ها بسیار بالا می‌داند؛ به‌طوری‌که یک تصادف ساده می‌تواند زندگی انسانی را به‌طور کلی دگرگون کند؛ همان‌گونه که با خواندن این رمان خواهید دید چه‌گونه زندگی یک کارمند ساده‌ی اداره‌ی ثبت با رویداد یک اتفاق ساده متحول شده و مسیر زندگی‌اش تغییر می‌یابد.

در رمان‌های ساراماگو نباید از مقوله‌ی عشق غافل ماند. گرچه عشق ساراماگو در نهایت تبدیل به یک عشق فلسفی می‌شود؛ اما در تمام رمان‌های او مقوله‌ای مشهود است و این رمان هم از آن مستثنی نیست.

ساراماگو معتقد است که «نام»، مانند مرزهای جغرافیایی و تفاوت‌های نژادی، عامل تقویت‌کننده‌ای برای گسترش تبعیض‌های برتری طلبانه است؛ بنابراین در آثارش به‌ویژه این کتاب با بی‌اهمیت نشان دادن «نام» در زندگی روزمره، بر عقیده‌اش با فشاری می‌کند.

ساراماگو را باید یک نویسنده‌ی داستان‌های فلسفی دانست؛ چرا که جز «بینایی» او که بیش‌تر وارد سیاست می‌شود، در نوشته‌های دیگر او مقوله‌های فلسفی حرف اول را می‌زند.

در پایان باید گفت که این رمان ساراماگو نیز مانند دیگر نوشته‌های او اثری خواندنی و جذاب است و بی‌شک برای علاقه‌مندان به رمان‌های ساراماگو یک اثر به‌یادماندی خواهد بود.

رضا فاطمی